

English	Kazakh		Notes	
when I was a child, I went to Pennsylvania	mien kʃkientaj kiezmndie mien pinsilvania-ya baratunmwun			
	mien kʃkientaj kiezmndie mien pinsilvania-ya baryanmwun			
when will you go to Pennsylvania?	sien qafan pinsilvania-ya baratun jedwɨ?			
next year I will go to Pennsylvania.	kieliesə zələ, mien pinsilvania-ya baratun			
by next year, I will maybe have gone to Pennsylvania.	kieliesə zələ, mien pinsilvaniaya baratun fəyanmwun			
maybe	fəyanmwun			
by next year, I will have gone to Pennsylvania.	kieliesə zələ, mien pinsilvaniaya bararmwun		don't know when in year	
by next year, I will go to Pennsylvania.	kieliesə zələ, mien pinsilvaniaya baramwun		do know when	
I was married 49 years ago.	tuwmwsqa qurwɨq toɨwz zəl borwun ʃuqtun			
	49 qurwɨq toɨwz			
years ago	zəl borwun			
married	tuwmwsqa ʃuqtum			
was married (male)	ylendum			
by next year, I will have been married for 50 years			next year-? 1sg-gen marry-past-1sg-dat 50 year be-fut-?-3rd	-qan is used for distant past
by next year, I will have been married for 50 years	kieliesə zələ mienwɨ tuwmwsqa ʃuqqanma jelu zəl baratun ʃuɨar yliegierədie mien zietkuluktə aqfa bolɨanda, mien parizɨya barariedum		might be	
if I had enough money, I would go to Paris	yliegierədie mien qus bolɨanda, mien ofar jedum		not jegerde?	
if I were a bird, I would fly	ofu			
if I had enough money, I would go to Paris	*yliegierədie mien zietkuluktə aqfa bolsan, mien parizɨya barariedum			
when I have enough money, I will go to Paris	miendie aqfa zietkuluktə bolsa, mien parizɨya baramwun		one-time trip to Paris	maybe not quite right translation
hope/wish	sa/ sie			
when I run, my feet hurt	mien ʒygyrsiem mienwɨ ajaqtarum awəradə			
to run	ʒygyru			
to be ill/ to hurt	awəru			
money	aqfa			

English	Kazakh		Notes	
whenever I have enough money, I go to Paris	miendie aqja zietkuluktə bol-sa, mien parizya barıp turamın		"enough money -> go to paris" as an ongoing state of things	
			new suffixes: sa/sie, r, tun	